

ЗМІСТ

Foreword	7
Природа, завдання та будова словника	8
Topical Index / Тематичний показчик	14
Словник (A-Z)	17
General Index / Загальний показчик	377

FOREWORD

It is my great pleasure to welcome you to a new Learner's English-Ukrainian Dictionary '*Let's taste English*' that will help you improve your English. The Dictionary will advance your speaking and writing skills as it is aimed at making your English more native-like.

The Dictionary is designed to meet the specific needs of the Ukrainian learners who are planning to take international exams in English (FCE, CAE, CPE, TOEFL, IELTS, TOEIC, Pearson etc). The bilingual nature of the Dictionary is helpful to the students in preparing for their final school exams in English and the External Independent Assessment.

The Dictionary concept highlights and activates the words and phrases most frequently used in the contemporary English, both spoken and written. Essential grammar points typical of the international English tests are emphasized. It is important that the Dictionary is focused on the development of the learners' lexical competence, for the correct use of collocations and set expressions is a proper evidence of their English mastery that is particularly checked by the examiners. I hope that the translators, interpreters, journalists, academic and content writers will benefit from this lexicographical source.

The Dictionary consists of **2131 lexical units** and is illustrated with referenced examples from the contemporary language sources (1990–2013) retrieved mainly from the Corpus of Contemporary American English (COCA) <http://corpus.byu.edu/coca/>.

The Dictionary consists of the following sections:

- Conversational Topics
- Grammar Focus
- Collocations
- Word Formation
- Thesaurus

Topical Index guides you through the Dictionary and helps you choose the required sections. **General Index** lists all the Dictionary items in the ABC order. The Dictionary focuses on the key grammar and vocabulary topics (see: Topical Index) particularly tested by the examiners. Another practical advantage of the Dictionary is that it extends the learners' knowledge of the lexical and grammar '*standards*' checked in the exams. The provided references highlight the key grammar points and vocabulary throughout the Dictionary. **Grammar Focus** concentrates on the types of grammar exercises usually included in the *Use of English* part of the advanced English exams. **Collocations** boost the learners' knowledge of the key word combinations. Finally, the **Word Formation** section shows how English words are formed and extended.

The Dictionary will enliven your English!

Taras Bereza,
Staff lexicographer
National University 'Ostroh Academy'

Купити книгу на сайті kniga.biz.ua >>>

ПРИРОДА, ЗАВДАННЯ ТА БУДОВА СЛОВНИКА

Для кого цей Словник?

Укладання цього словника зумовлене високим попитом на навчальну та довідкову літературу, зокрема двомовні видання. Зважаючи на виклики глобалізації та безмежні можливості сучасного світу, кожна перспективна молода людина прагне вивчити англійську мову. Цей сучасний Словник живої англійської мови укладений для задоволення потреб широкого кола українських користувачів, які бажають поглибити свої знання англійської мови.

Як виникла ідея створення цього Словника?

Укладання Словника є логічним продовженням моєї авторської серії «Інноваційні словники» www.folk-dictionary.com, що активно розвивається з 2007 року. Під час складання міжнародних екзаменів з англійської мови (під егідою Кембриджського університету) FCE, CAE, CPE та IELTS у мене нагромадилась велика добірка західної навчальної та довідкової літератури, яку я використовував для вивчення англійської мови та подальшої професійної діяльності. Оскільки у цій добірці не було двомовних англо-українських видань, то цим новим Словником я вирішив запропонувати українським користувачам власний підхід до вивчення англійської мови та підготовки до екзаменів.

Хто є ключовою аудиторією Словника?

На відміну від багатьох інших видань, укладаючи цей Словник, я не орієнтувався на окремий рівень знань за визначеною міжнародною шкалою володіння англійською мовою чи на визначену вікову категорію користувачів. Тому рекомендую Словник учням 9–11 класів, особливо напередодні проходження ними **державної підсумкової атестації (ДПА)**, абітурієнтам, які складають **зовнішнє незалежне оцінювання (ЗНО)**, а також учням і студентам, які готуються до міжнародних іспитів з англійської мови. Попри чітко визначену цільову аудиторію, загальна природа Словника дає можливість будь-якому користувачеві поглибити власні знання англійської мови.

Кому особливо знадобиться Словник?

Окрім універсального характеру, Словник спрямований на задоволення навчальних потреб ключової аудиторії, адже тематика його лексичного та граматичного наповнення покликана якнайкраще сприяти учням і студентам у підготовці до державної підсумкової атестації (ДПА) та зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО), а також

складання міжнародних іспитів з англійської мови. Власне міжнародні сертифікати, що видаються авторитетними установами (для прикладу, Кембриджським університетом), правлять за путівку в краще життя для мільйонів людей у цілому світі. Міжнародні сертифікати **ESOL, IELTS, TOEFL, Pearson, TOEIC** тощо слугують неспростовним доказом високого рівня практичного володіння англійською мовою. Їх визнають тисячі академічних закладів та міжнародних компаній по всьому світу.

У чому особливість Словника?

Працюючи над укладанням цього Словника, я взяв на себе сміливість та відповідальність запропонувати тутешнім користувачам щось нове незважаючи на те, що вітчизняний ринок навчальної літератури переважно заповнений фаховими виданнями західних видавництв. На мою думку, основна відмінність та ключова перевага Словника полягає насамперед у його доступності та практичності.

Основними перевагами Словника є його **двомовність, тематичність і навчальний характер**. Двомовна природа Словника якнайкраще відтворює суть та показує практичне застосування ключових англійських слів і висловів у сучасному розмовному та писемному мовленні. Тематичне розташування матеріалу дасть можливість користувачам зосередити увагу на найнеобхіднішому матеріалі, а навчальний характер Словника дозволить їм поглибити й удосконалити знання окремих розмовних і граматичних тем, словосполучень та словотвору.

Двомовність

Двомовна природа Словника максимально спрямована на пізнавальні потреби українських користувачів у процесі опанування ними англійської мови. Адже завдяки цьому Словнику користувач не просто запам'ятовує окреме слово чи фразу, а бачить їх переклад та значення рідною мовою. Отож, на відміну від західних видань, цей Словник є ближчим до світосприйняття та мовної культури саме українських користувачів.

A further advantage of ... is (listing advantages) – **Наступною перевагою ... є** (перелік переваг)

***A further advantage of** life insurance over an agreed term is that it is a relatively cheap financial product, given the level of payout that you can expect (Grab Life Insurance, 26 October 2012). We recognize that **a further advantage of** identifying all 'branded' actions through the GRI Board before they emerge in the public arena will be to promote good communication (Globally Responsible Leadership Initiative).*

Практичність

Словник містить найбільш вживані англійські слова та фрази. Загалом у Словнику опрацьовано **2131 словникову одиницю**, що широко використовуються в сучасному усному й писемному мовленні. Вибірка словникових статей за 1990–2013 роки свідчить про сучасність Словника, адже з метою його укладення широко використаний ілюстрований матеріал Американського корпусу сучасної англійської мови (Corpus of Contemporary American English) <http://corpus.byu.edu/coca/>, що містить **450 000 000 слів**.

Навчальна природа

Використання опрацьованих словникових одиниць у сучасному контексті живої англійської мови й різноманітних граматичних та розмовних тем підкреслює універсальну природу Словника, що покликана задовольнити навчальні потреби широкого кола користувачів.

Посилання на сучасні джерела усної та писемної мови вибрані не випадково, а з метою наголошування на граматично правильному використанні англійської лексики. Окрім наголошування на вживанні ключового слова чи фрази, вибрані приклади додатково ілюструють граматичні особливості їх правильного вживання й побудови речень:

***As a result of** recent technological improvements, the prospect of renewable power as an economically competitive part of the energy mix **is no longer a pipe dream** (Foreign Affairs, 2012). **As a consequence of** having that worldview, **I was able to** predict how the housing bubble was going to end (The Environmental Magazine, 2011). **In that case**, the judge could **take into account** the time she'd already served and, **in effect**, let her walk out of the courtroom a free woman (NBC Dateline, 2011).*

Власне таке акцентування робить Словник справді навчальним, оскільки спонукає користувачів не просто механічно читати приклади, а зосереджувати увагу на особливостях лексичного матеріалу та граматичної побудови речень.

Тематичність

В основу побудови Словника закладено абетково-гніздовий принцип розташування слів і фраз. Тематичне сортування великої кількості лексичного матеріалу робить Словник максимально доступним для користувачів.

Якою є будова Словника?

Словник побудований у порядку розташування букв в англійському алфавіті (A–Z) і налічує **2131 словникову одиницю**. Незважаючи на те, що словникові статті посортовані в алфавітному порядку (автоматизований метод сортування), частина **Thesaurus** свідчить про гніздовий принцип побудови Словника, що дозволяє користувачеві максимально зосередитися на ключовому лексичному та граматичному матеріалі, який зазвичай перевіряють екзаменатори під час іспитів з англійської мови, а саме:

- Reading / Читання;
- Writing / Письмо;
- Use of English / Граматика;
- Speaking / Мовлення.

Відтак користування Словником варто починати з огляду **Тематичного покажчика**, у якому зазначені основні теми, що охоплені в Словнику.

З чого складається словникова одиниця?

Більшість словникових одиниць розподілені за темами (див. Тематичний покажчик). Вони зокрема містять:

- англійське слово / фразу;
- значення;
- переклад слова / фрази;
- переклад значення;
- приклад / приклади;
- підкреслення ключових слів, висловів та граматики;
- тезаурус / Thesaurus;
- граматичні вправи / Grammar Focus.

If I were you, I would (giving advice) – **На Вашому місці я б** (даємо поради)

If I were you, I'd start taking this a lot more seriously (Linda Castillo 'Gone missing', 2012).

Grammar Focus

You'd better go back to the college.

If I were you, I would return to the college.

Have you thought about talking things over with him face to face?

If I were you, I would talk things over with him face to face.

Thesaurus: Have you thought about?

Словник також містить слова й вислови, які належить до категорій **Collocations** – **Словосполучення** та **Word Formation** – **Словотвір**. Ці словникові одиниці покликані зосередити увагу користувачів на ключових словах, їхній будові та поєднанні з іншими словами. Власне ці знання особливо перевіряються екзаменаторами в частині **Use of English**.

Collocations – Словосполучення

Above (collocations) – **Над** (словосполучення)

ABOVE

all (else) • and beyond • board • criticism / reproach / suspicion etc • one's head • oneself • par • the fold • the law • the salt

Word Formation – Словотвір

Able (word formation) – **Здатний** (словотвір)

- Ability
- Able-bodied
- Ably
- Inability
- Unable

Додатково Словник містить самостійні лексичні одиниці (зокрема, фразові дієслова та ідіоми), що не належать до жодної з описаних тут категорій, проте є стратегічно важливими для вивчення англійської мови й підготовки до екзаменів:

Give up (abandon / quit a habit) – **Полишити звичку**

*Therefore, the reduction of nicotine, in my view, leads to making it easier for people to **give up** smoking (American Journal of Public Health, 2011).*

Grammar Focus

He hasn't smoked for over five years now.

*He **gave up** smoking over five years ago.*

А що таке Тезаурус?

Thesaurus / Тезаурус – важлива частина Словника, що містить тематично впорядковані синоніми. Пропонуючи різноманітні варіанти до певних слів та фраз, він розширює лексичний запас користувачів.

Absolutely (agreeing) – **Безумовно** (висловлення згоди)

***Absolutely**, we want to make sure all schools are safe (Denver Post, 2011).*

Thesaurus: Certainly; Definitely; Exactly; Fair enough; I (really) think so; I absolutely agree (that, with); I agree (about, on, that, upon, with); I agree completely (that, with); I agree in principle with you that; I agree to a great / large / certain / some extent; I agree wholeheartedly (that, with); I agree with you entirely; I am at one with; I am inclined to agree (that, with); I approve of; I completely agree (that, with); I couldn't agree more; I entirely agree (that, with); I fully agree (that, with); I guess so; I have come to the same conclusion; I have no objection; I heartily agree (that, with); I hold the same opinion; I know what you mean; I quite agree (that, with); I share your opinion on / that; I share your view on / that; I strongly agree (that, with); I support the view that; I suppose so; I think so; I think so too; I totally agree (that, with); I very much agree that / with; I wholeheartedly agree (that, with); I would go along with that / with that point of view / with you on that; It is true (that); Just so; Of course; Precisely; Quite so; Right; Sure; Sure enough; Sure thing; Surely; That is right; That's a great idea; That's just it; That's just what I was thinking; That's true; This is / That's a good point; We are of one mind on; We are of the same mind on; Yeah; Yes; Yes, I agree; Yes, of course; You are (absolutely, quite) right.

Які матеріали використовувались при укладанні Словника?

Розробляючи новаторський задум, я використовував кращі зразки сучасних західних видань, а саме: Pearson Education Limited, Macmillan Heinemann, Oxford University Press, Cambridge University Press. В око зокрема впало різноманіття підходів визнаних західних методистів до впорядкування лексичного й граматичного матеріалу в різних навчальних курсах.

Де і скільки часу укладався Словник?

Я працював над Словником у Лексикографічній лабораторії LEXILAB факультету романо-германських мов Національного університету «Острозька академія» (м. Острог) упродовж десяти місяців (з жовтня 2012 р. до серпня 2013 р.).